

ASPECTOS DE VARIACIÓN DE LAS LOCUCIONES VERBALES CON SUSTANTIVOS ESCUETOS EN LA HISTORIA DEL ESPAÑOL

Cristina Matute Martínez
cristina.matute@gmail.com, cmatute@slu.edu
Saint Louis University (Madrid Campus)

Esta investigación aborda diferentes aspectos de la variación del régimen de los predicados complejos en el español medieval, en los que el verbo y uno de sus complementos pueden constituir una unidad léxico-sintáctica de estructura opaca y susceptible de reinterpretarse. Puesto que conforman una clase heterogénea semántica y sintácticamente, se ha limitado el análisis a los predicados que contienen un verbo de significado genérico (también llamados "verbos ligeros" o "de apoyo") y un objeto nominal sin determinante o escueto, que especifica el significado, como "*aver merced / miedo / mester / ovos, dar penas, fazer bien / mal, meter miedo, parar / poner mientes*", etc.

El estudio expone los problemas que presenta el análisis de la estructura cuando el esquema oracional contiene un tercer actante con la función de Objeto Indirecto que puede ser reinterpretado como Objeto Directo en ciertos predicados, pero no en otros. Es importante resaltar que desde los primeros estudios del leísmo, el laísmo y el loísmo, se ha considerado que estos predicados pudieron si no provocar, sí coadyuvar en la extensión de estas indistinciones casuales, aunque aún falta por realizar una clasificación exhaustiva de estos predicados desde una perspectiva histórica y dialectal, para así poder determinar, por un lado, de cuáles habría partido la analogía, y por otro lado, qué datos son "verdaderos" loísmos y laísmos, y cuáles son "falsos" en español.

Como metodología de estudio, se han obtenido datos de textos originales del *Scriptorium* de Alfonso X fechados en el siglo XIII y también de los originales y copias de corpus diacrónicos en Internet, fundamentalmente del corpus de Biblias medievales hispánicas (<http://www.bibliamedieval.es>), en cuyo proyecto de edición y estudio se enmarca esta investigación. Para determinar en qué entornos surge la variación, su clasificación y su análisis se aplican diversas pruebas de naturaleza semántica y sintáctica: Por ejemplo, se observa el tipo semántico de los sustantivos, la posibilidad de admitir determinante y su estatus semántico y sintáctico (como actante del predicado o no), la pronominalización y la pasivización, el tipo de construcción que presenta el tercer actante (sea otro sustantivo, un infinitivo o una oración completiva), la posibilidad de alternar con una lexía simple, etc. La comparación entre variedades romances también será expuesta como método de análisis.

Los datos muestran, por un lado, que en la sincronía de la lengua medieval encontramos una diversidad notable de configuraciones estructurales. Se observa el cambio de la configuración en algunos predicados (p. ej. *aver miedo de, poner nombre > poner de nombre*), la disminución del uso de otros, que en ocasiones desaparecen (p. ej. *aver mester / ovos, parar mientes*) y la sustitución de otros por lexías simples en el siglo XV (p. ej. *aver merçed > amerçendarse, tener pro > aprovechar*). Por otro lado, resulta obvio que su configuración se encuentra en la interfaz del léxico, la morfología y la sintáxis y se aportan argumentos para determinar si la variación estructural responde a un proceso de naturaleza gramatical, como gramaticalización, o si, por el contrario, es

de naturaleza léxica, como colocación, como lexicalización o quizás como compuesto sintagmático.

En conclusión, el estudio intenta demostrar que la perspectiva histórica es fundamental para comprender la variable configuración de este tipo de predicados, y cómo en ellos puede estudiarse la intersección del léxico, la morfología y la sintaxis en la lengua española.

Bibliografía:

Bustos Plaza, Alberto: *Combinaciones verbonominales y lexicalización*, Frankfurt: Peter Lang, 2005.

Matute Martínez, Cristina: *Los sistemas pronominales en español antiguo. Problemas y métodos para una reconstrucción histórica*, Madrid: Universidad Autónoma de Madrid (<http://pidweb.ii.uam.es/coser/contenido.php?es&publicaciones>), 2004.

Ortiz Ciscomani, Rosa María: "La bitransitividad", en Concepción Company (dir.): *Sintaxis histórica de la lengua española. Primera parte: la frase verbal*, vol. 1, México: FCE, UNAM, 2006 pp.573-668.